

várni!

lk

vek

korona

50 f.

becskerek.

K.

ntea 23).

erkez-

ságok

nagy

kö.önösen

imet.

mben

pót

tt is

k.

SÖR

us

nap

il a

apon van.

Szerkesztőségi iroda:  
Nagybecskerek,  
Zápolya-utca 1-6 szám,  
ahová a lap szellemi részét illető  
minden közlemény intézendő.  
Kiadóhivatal:  
Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.  
ahová a hirdetések, az előfizeté-  
sek és a lap szétküldésére vo-  
natkozó felzárkások intézendők.  
Telefon 21. szám.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felkötő szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Nagybecskerek, 1907.

XXXVI. évfolyam. 60. szám.

Előfizetési árak:  
Égész évre ———— 24 kor.  
Félévre ———— 12 .  
Negyedévre ———— 6 .  
Egy óra ———— 2 .  
Egy nap ———— 1 .  
Egyes szám: ára 8 fill.  
Hirdetések  
a kiadóhivatalban fogadtatnak el  
Azonkívül az összes hirdetési  
irodákban.  
Megjelenik  
vasár- és ünnepnapok kivételével  
mindennap délután 5 órakor.

Kedd, március 13.

## Torontálmegye Petőfiért.

Nagybecskerek, március 13.

A márciusi fuvallat átjárja megint a világot, megdobbantja a népek szívét, megremegteti a lelkeket.

A természetben a föltámadás, az emberiségnek a szabadság hónapját jelképezi március hónapja, amikor künn a mezőkön és erdőkön zsendülni kezd az élet s az emberek lelkében viharzó érzések kelnek.

Föltámadnak bennünk a nagy és dicső emlékek, amelyek a több mint félszázad előtti legendás eseményeket idézik elénk: Március idusát, amelyből a szabadság vérrózsái fakadtak s a csodás harcokat, a melyek vérbe futtak, de a vértócsákból kivirított a szabadság gyönyörű virága.

Önkéntelenül föltámadnak bennünk ezek a gondolatok, amikor most ország-szerthe Petőfi nevét emlegetik s hatalmas arányokban folyik a mozgalom, hogy a népszabadság halhatatlan dalnoka és vértanuja emlékének hajlékot emeljenek az ország szívében.

Torontálmegye szintén részt vesz ebben a mozgalomban s mint ismeretes, Knyaskó Lajos, a nagybecskereki felső kereskedelmi iskola lelkes igazgatójának kezdesére a Torontálmegyei Magyar Köz-művelődési Egyesület vetette el itt Torontálban a Petőfi-házért való munkálkodás eszméjét.

Az eszmét azután Nagybecskerek város hölgyei testesítették meg, amikor a vármegye főispánjának költői lelkű nejével Botka Bélánéval élükön egyértelmű lelkesedéssel, női szívük teremtő melegével kezükbe vették a mozgalom intézését, amely ilyen kezekben bizonyára a legszebb eredménnyel fog járn.

A mozgalom alkalomszerűbb aligha lehetett volna, mint most a márciusi időkben s a nagy idők és dicsőséges hősenek emlékezetének áldozunk, mikor itt különösen kiemel s a vármegye lelkes közönségének figyelmébe ajánljuk a Petőfi-ház és ereklye-muzeum nagybecskereki hölgybizottságának következő fölhívását:

### Felhívás!

Az ország szívében, Budapesten, a Petőfi-kultusz szolgálatában buzgólkodó Petőfi társaság nagy jelentőségű, lelkes tervvel fordul a nemzet elé.

Jóvá kell tenni egy semmivel nem menthető, semmikép nem magyarázható mulasztást; házat kell építeni a legnagyobb magyar poéta, Petőfi Sándor emlékének, melyben minden szent ereklyét elhelyezhetünk és megőrizhetünk, ami a halhatatlan író nevével és életével összefüggésben van.

A szabadság, a hazaszeretet, a nemzeti eszme lánglelkű dalnoka, akinek a szívében egy tüneményes kor minden nagyérzése összegyűlt, hogy ihletett laúján megszólalva, milliókat lelkesítsen; a magyar föld szépségeinek érdes szavú énekese; a szerelem, az anyai és hitvesi szeretet fölmagasztáló érzéseinek legigazabb tolmácsolója; ismeretlen, jeltelen sirban pihenni örök álmát.

Emeljük emlékének templomát, ahova koronként elzarándokolva, leróhatjuk kegyeletünk adóját s ahol bennünket környező szent emlékektől megihletve újból és újból átérezhetjük Petőfi lelkének, költészetének tökéletességét és varázsát. És ne az unszóló kényszerűség, ne a nagy külföldi nemzetek példája, hanem lelkünk legtisztább érzése, legnemesebb felhevülése vezéreljen kötelességünk teljesítésében.

A Petőfi társaság alig tette meg a kezdő lépéseket s már is fényes eredményekre mutat, mert azokhoz fordult első sorban, akiknek lelkében az eszme megvalósításához meg van a kellő szeretet és erő: a nőhöz.

A főváros hölgyei lelkes szeretettel karoltak fel az eszmét. Országos mozgalmat indítottak a szent ügy érdekében s nemes kezdeményezésük révén bizonyára nemsokára megvalósul a

Petőfi-ereklyemuzeum, a magyar nők dicsőségére, a magyar nemzet tisztességére.

Mi vármegyénk nemesen érző közönségéhez és különösen magyar hölgyeihez intézzük kérő szavunkat. Hiszen mindenkor az első sorban állottak, lelkesítve munkálkodtak akár hazafias, vagy kulturális célok megvalósításáról volt szó, akár az élet nyomorúságán kellett segítő kézzel enyhíteni.

Rendíthetlen bizalommal hisszük, hogy vármegyénk közönsége egy tábortba egyesül velünk s hogy nincs szükségünk sem lelkesítő, sem biztató szavak áradatára.

Egyszerű szóval kérjük a közönséget, egyeseket, testületeket, intézeteket, fogjanak hozzá sürgősen a nemes munkához. Gyűjtsenek kegyeletes adományokat; gyűjtsék a Petőfi-re vonatkozó emlékeket, ereklyéket, irásokat. Rendezzenek ünnepségeket s nemes szívük sugallatára hallgatva, tegyenek meg mindent, ami szent célunk megvalósítását elősegíti.

És ha rövid idő múltán állni fog Petőfi halhatatlan lelkének és emlékezetének szentelt templom: az a magyar nemzet, a magyar nők munkájának eredménye, érdeme és dicsősége leendő mindenkor.

Nagybecskerek, 1907. március hó.

Somfai János, bizottsági titkár. Botka Béláné, bizottsági elnök.

Bauer Henrikné, dr. Brájer Lajosné, Beller Istvánné, Bronts Ernőné, Diensti Emma, Faur Kornélné, Faur Margit, Franz J. L.-né, dr. Grandjean Józsefné, öz. Guggenberger Jánosné, Guggenberger Margit, Hegedűs Jánosné, Jankó Agostonné, dr. Kardos Samuné, Keresztes Aladárné, Keresztes Margit, Knyaskó Lajosné, Kokits A. F.-né, Krumenacker Istvánné, Ládny Kálmánné, Lowieser Imréné, Lowieser Gáci, Lucsics Vazulné, dr. Magyar Károlyné, dr. Mangold Samuné, Marton Andorné, dr. Mihálovits Ödönné, dr. Perisics Zoltánné, dr. Riesz Jakabné, Somfai Jánosné, Solymossy Lajosné, Stassik Zaida, Szilágyi Lajosné, dr. Várady Imréné, dr. Vinczevidy Ernőné, Vogel Tiborné, dr. Weiserschan Józsefné, Wessely Rezsőné bizottsági tagok.

A gyűjtött kegyeletes adományok, esetleg felajánlott Petőfi-ereklyék a bizottság pénztárosához Filkovic Boldizsár megyei tb. főjegyzőhöz (Nagybecskerek vármegyeház) küldendők be.

## A „TORONTÁL“ tárcája.

### Petőfi költészete és a valóság.

— Dr. Ferenoxi Zoltán felolvasása a, március 9-iki Petőfi-estélyen. —

— „A „Torontál“ eredeti tárcája. — III.

A valóság iránt ez élénk érzés mondhatja vele e magára nézve fontos nyilatkozatot: „Én az az ember vagyok, ki az igazért a szépet is föláldozom. Ezt sokan vették már rossz néven tőlem, de ha még többen veszik, sem bánom. Ami igaz, az természetes, ami természetes, az jó szerintem szép is. Ez az én esztétikám. (Aranyhoz. 1847. márc. 31.) Ezért tette ő saját élete és lyrai költészete legfőbb alapelvévé a határt nem ismerő őszinteséget, melyről versben és prózában oly gyakran nyilatkozik. Lelke, utja tetteiben egyenes, szavaival egy érzése, tétovázva álbeszédet nem keres. (Én. 1843.) Ezzel jár az egyszerűségnek a magasztalása a művészetben, melyre szintén újra vissza-visszatér. Ezért tárgyai, illetve érzelmei föltárásában a legnagyobb, mondhatni korlátlan szabadságot vesz; az a tárgy jó, mely meg bírja hatni. Eképpen költészete külső és belső életének naplója, melyben oly szabadon szól, mintha egyedül magának írná; egyéniség-

nek valódi kinyilatkoztatása, melynél nincs semmi közvetítőre szüksége. Mondhatni, hogy érzelmeinek szünetese és papírra vetése ugyanegy belső ösztönzés eredménye; ki kell fejtenie őket ellenállhatatlan erővel s dalának jutalma maga a dal. Reája teljesen illeken Goethe Byronról mondott szavai: „Költeményeiben oly könnyedén odavetett realitás van, mintha rögtönzések volnának.“ Minden lépés művei megismerésében közelebb visz és mélyebben ismertet meg személyiségével egészen a legbelsőbb redőkig. És abban a mértékben, amint megismerjük érzelmeit, megindulásait, lelkesedését s azt, hogy miként hatott lelkére a környező élet; annál jobban nő szemünkben nemcsak a költő, hanem az ember is; mert annál csodálatosabbnak látjuk a lélek gazdagságát, alkalmazkodó és feldolgozó erejét. „Benne minden iz egy költő volt. — mondja Gyulai jellemzőn e tulajdonáról. Iskolában, órhelyen, uton-utfélen, nyomorban, kényelemben költött. Ez volt gazdagsága szegénységében. Reggel fájdalmait panaszoilta, este már pajkos dal lebegett ajkain. Viszontagságteljes élete kifogyhatatlanul újabb meg újabb anyagot szolgáltatott költészetének. Acél kedélye sohasem veszté el ruganyosságát. Minden nyomás dalt pattantott elé. Mintha minden csak azért történnék vele, hogy megénekelje. Mintha minden érzést csak azért érezne át, hogy dalok fogzása legyen.“

Ez az élénk érzés, mondhatni ez a tisztelt

a valóság iránt és az a mód, amint benyomásainak saját érzelmei kohójában új jelentőséget bír adni: teszik együtt véve az ő lyrai egyéniségét. Ezek őt a lyrában két fötulajdon birtokosává tették: ezek elseje az eredetiség, mely csakis ilyenek által nyerhető; más szóval ez az az őszinte kényszer, hogy ne utánozzon senkit, legalább nem készakarva; a második az a termékeny intuitio, mely nála is, mint annyi nagy költőnél, igen gyakran pótolta a tudást és fölfedezte vele a körültre hajlongó életben és természetben azokat a tárgyakat, melyek lyrájához találtak.

Ezek tették, hogy egy, az ő idejében oly mesterkelt rhetorikai lyrával, amint Arany mondja: a cifra szókkal szemben fölfedezni látszott az életet s a lyrai ékesszólást. Ezért válhatott ő költőileg a természetben is fölfedezővé, melynek szemléletére mintegy új, külön érteke volt s nemcsak az bámulatos nála, amint kifejezte a természet képei s az érzelmei kölcsönhatását és belső érzelmei kapcsolatát, hanem érzésekre és eszmékre ragadtatott a természet (élő és élettelen) oly képei által, melyek eddig nem látszottak költői tárgyaknak; szeme volt az egész természet iránt s meg tudta látni az addig lenézett vidéket, állatot, növényt, mint Isten teremtményeit a szépség képei gyanánt. Vagy mint Arany mondja, összehasonlítván őt a természet-vizsgálókkal: „Valamennyien sem érnek föl ve-

Alapított 1870. „A pillangóhoz“  
**BENÓ TESTVÉREK**  
EZELŐTT KOKITS A. F.  
□ NAGYBECSKEREK. □

Női ruhadisz, kalapvirág, fűzők, ingek, alsószoknyák, kötények, harisnyák, gal-lérok és övek raktára.  
**ÁLLANDÓ JÁTEKSZER-KIÁLLÍTÁS.**  
Vidéki megrendelések szívesen eszközöltetnek.

# HIREK.

## Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 113. szám) minden nap reggeli 1/2 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 1/2 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/2 órától 1/3-ig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap déiben gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad.

A Torontálvármegyei Magyar Közművelődési Egyesület ingyenes olvasóhelyisége nyitva minden nap déltől 5 órától este 10 óráig, vasár- és ünnepnapon déltől 2 órától este 10 óráig.

Március 17. Iskolagyermekbarát közgyűlése.  
Március 17. Fúharmónikusok közgyűlése.  
Március 17. Közművelődési egyesület közgyűlése.  
Március 18. Városi közgyűlés.  
Március 20. Torontáli orvos-egyesület közgyűlése.  
Április 8. Közigazgatási bizottsági ülés.

**Kitüntetett főszolgabíró.** A m. kir. honvédelmi miniszter a mozgósítási előmunkálatok kiváló szorgalommal, ügybuzgósággal és szakértelemmel való végzéseért Hadfy Károly járási főszolgabírónak a vármegye főispánja útján elismerését nyilvánította.

**Március 15-ike.** Pancsován az ottani Társaskör, a Magyar Dalkör és a Gromon Dező magyar nyelvterjesztő Egyesület március 15-ikén lelkes ünnepséget rendez s melynek műsora a következő: 1. Himnusz. Éneklé az Izr. Templom-Dalgyűlés. 2. Talpra magyar! Szavalja Biró Agh János. 3. Tavasz élműt. Éneklé a Magyar Dalkör. 4. Ünnepi beszéd. Tartsja Bohus Károly orsz. képviselő. 5. Édes hazám. Éneklé a Magyar Dalkör. 6. Március 15-ike. Szavalja Fritzsche Rózsika k. a. 7. Szózat. Éneklé a Manner-Gesang Verein. Kezdeté 8 órakor. Belépési díj személyenként 1 kor., tanulóknak 50 fillér. A tiszta jövedelem a Pancsován felállítandó honvéd-émlék slapra fordítatik s e célra felülfizetések köszönettel fogadhatók. Ünnepe után tánc.

**Törökkanizsán** szintén lelkes ünnepséggel adóznak március idusának. Folyó hó 14-én este 6 óra után az összes helybeli és torontáljózseffalvai egyletek gyülekeznek a torontáljózseffalvai magyar olvasókörben, shonnan az ott egybegyűlt összes olvasó-egyletek a tisztelettel együtt fátylármenetben vonulnak végig Józseffalvára a vasúti vendéglő sarkáig s onnan a Törökkanizsa-fütelein végig a község háza előtti tere, ahol ünnepi beszéd és szavaltat lesz, 15-én reggel fél 9 órakor az összes egyletek s testületek gyülekeznek a Tisztviselő Körben s onnan felvonulás a róm. kath. templomban fél 10 órakor tartandó ünnepies isteni tiszteletre. Isteni tisztelet után a templom előtti téren alkalmi beszédek és szavaltatok tartanak. Este minden egyesület a saját helyiségében társasvacsorát rendez.

A zombolyai áll. s. községi polgári fiúiskola „Apponyi önképzőkör”-e március hó 15-én délelőtt 11 órakor az intézet tornacsarnokában hazafias ünnepséget rendez. Az ünnepség sorrendje: 1. Himnusz. Éneklé az ifjúsági ének-

kar. 2. Elnöki megnyitó. 3. Március tizenötödikén. Ábrányi Emiltől, szavalja Hum János IV. o. t. 4. Ünnepi beszéd. Mondja Moldován Árpád IV. o. t. 5. Nemzeti zászló. Éneklé az ifjúsági énekkar. 6. A hazaszeretetről. Szaboleska Mihálytól, szavalja Prinszter Frigyes III. o. t. 7. Nemzeti dal. Éneklé az ifjúsági énekkar. 8. A szabadság ünnepe. Balázs Józseftől, szavalja Szeifert János IV. o. t. 9. Szózat. Éneklé az ifjúsági énekkar. 10. Képek az 1848. március 15-iki s azzal összefüggő eseményekről, felolvasással. 11. Klapka-induló. Éneklé az ifjúsági énekkar, zenekarkísérettel.

**A szegedi Erzsébet-szobor.** Szegedről jelentik: A polgármester legutóbbi budapesti útja alkalmával beszélgatést folytatott Ligeti Miklóssal, a szegedi Erzsébet-szobor alkotójával. A művész e hó folyamán Szegedre érkezik s az ő jelenlétében ki fogják jelölni a szobor végleges helyét. Ezután Karrarába utazik, mert a teljesen kész szobron még tíz napi finomító munkája van. Ligeti miklós kijelentette, hogy a szobrot június 30-án okvetlen le lehet leplezni.

**Nász a Jakabffy- és Daniet-családban.** Jakabffy Andor tartalékos honvédhuzárhadnagy, csanádmezei nagybirtokos tegnap tartotta meg eljegyzését Daniél Gábris kisasszonnyal, özvegy Daniél Béláné szül. Gyertyánffy Mária urhölgy leányával.

**Jegyzői fizetési pótlékok.** Ugy az 1906. valamint az 1907. jegyzői fizetési pótlékra vonatkozó és már régen várt belügyminiszteri rendelet ma leérkezett a vármegye alispánjához és így az utalványozás is megtörténik a napokban. Az 1906 évre fizetési pótlék címén kiutalványoztatott 85.330 kor. 88 fillér, ebből mint anyakönyvvezetői tiszteletdíj címén már felvétellett 32.419 kor. 15 fillér, marad kiutalványozandó és felveendő összegben 52.911 kor. 73 fillér 1907. évre kiutalványoztatott 85.747 kor. 14 fillér, mely összegből azonban ez év január, február és március hóra eső rész vált esedékessé, míg az 1906. évre eső fizetési pótlékok egészben lesznek felvehetőek. Az anyakönyvvezetői tiszteletdíjak és államsegélyek 1907. év január 1-től kezdve a fizetés kiigazítása, illetve pótlékba ovdadnak és így ezentul csakis fizetési pótlékokat kapnak a községi jegyzők és segédjegyzők, nem pedig, mint eddig, fizetési pótlékok és külön anyakönyvvezetői tiszteletdíjat is.

**Jóváhagyott alapszabályok.** A nagybecskereki kir. törvényszék, mint kereskedelmi bíróság jóváhagyta az oppova-budzsáki, valamint grandnolca-csonthaki háromtagu szerb föld-birtokosok gazdasági szövetségének alapszabályait s azokat a kereskedelmi cégjegyzékbe is bevezette.

**Adományok.** A gyermekvédő liga javára adományoztak eddig: Dr. Klein Mór nagybecskereki főrabbi 5 koronát, Ivánda a község

előjáróinak gyűjtéseként 6 korona 90 fillér, Riegler György (Jánosföld) 4 kor. 10 fillér, Németpárdány községe 2 kor. 20 fillér. A Liga az adományozóknak és gyűjtőknek halás köszönetét fejezi ki.

**A budapesti luxus-lóvásár.** A budapesti tavaszi első luxus-lóvásár anyagát, mint fővárosi levelezőnk jelenti, tegnap bírálta meg az Omega részéről kiküldött jury, Zoltán Elek altábornagy elnökölte alatt. A luxus-lóvásáron a jury a négyes-fogatok második díjat dr. Perisics Zoltán polgármesternek ítélte oda.

**Temetések.** A nagybecskereki róm. katolikus temető halottas házából ma helyezték örök nyugalomra nagy részvét mellett városunknak köztiszteletben álló volt rendőrkapitányát s a felsőtörantáli ármentesítő társulat volt ellenőreit, Andrassy Mihályt. A gyászoló családon kívül részt vettek a végtisztességen a vármegye képviselőiben: Rigó István tb. főjegyző, a város képviselőiben Strosz Béla főjegyző és helyettes-polgármester és Reitter Oszkár városi rendőrkapitány. A gyászszertartást Magyar Pál pápai kamarás, plébános vezette nagy segédlettel. Emelte a végtisztesség díszét, hogy kivonult teljes díszben a városi rendőrség is a temetésre. Az elhunytat a gyászszertartás után átadták az anyaföldnek.

Tegnap délután kísérték utolsó útjára szintén nagy részvét mellett Vecsera János vármegyei alispáni kiadót. Az elhunyt temetésén megjelent a vármegye tisztikara Jankó Ágoston alispán és dr. Vinczehid Erő m. főjegyző vezetésével, azonkívül nagyszámu gyászoló közönség. Az elhunytat a Toldy Ferenc utcai gyászházban történet beszenteselés után kivitték a róm. kath. temetőbe, ahol a családi sírboltban örök nyugalomra helyezték.

**Helyettesítés.** Valkány községnél az irnoki állás megüresedett, ezen állásra Hadfy Károly főszolgabíró helyettesítőül Veréb Tamás szigorlott jegyzőt nevezte ki, ki a hivatalos esküt már le is tette.

**Művészi cabaret-estély a Lloyd nagytermében.** Nagy érdeklődés mutatkozik a csütörtök estű cabaret-estély iránt. Eddig nagyon sok előjegyzés történt, ami bizonyítja, hogy városunk közönsége pártolja és méltányolja az igaz művészetet. E művész-estély a párisi cabaret-estélyek mintájára készül és a gazdag művészi műsor minden számát cabaretszerűleg a társaság egy művésztagja bejelenti (conference) humoros alakban. A társaság főleg a Király-színház elsőrendű tagjaiból áll és már a névsor biztosítja az erkölcsi sikert. Borbély Lili, a Király-színház legfiatalabb énekesnője énekel, H. Bárdos Mária, szintén a Király-színház művésznője, szavaltatával és meséivel, Horváth Kálmán, a Király-színház pompás hangu énekes dalaival és humoros kupléival fogja mulattatni a közönséget. A zongorakíséretet Békésy Ferenc, a magyar színház első karnagya látja el. A cabaretszámok bejelentője Horváth Kálmán lesz. Az estély 8 órakor kezdődik és ajánljuk a közönség figyelmébe.

**Köszönet.** A „Torontálmegyei tásarék-és hitelbank” 100 koronát adományozott a nagybecskereki állami elemi iskolák és ovdák szegénysorsu tanulónak felségelyezésére. Ezen nemcs adományért azuton is halás köszönetet mond az állami iskolák gondnoksága, ugyis mint az ovdák felügyelő-bizottsága.

**FERENCZ JOZSEF keserűvíz**  
(20-97.21)

## Szoptató anyák

Sokszor oly időben érzik magukat teljesen kimerültek, mikor éppen erőre és legjobb egészségre volna szükségük, hogy anyai kötelességeiknek megfelelhessenek. Különösen ók találnak tehát a Scott-féle Emulsió-ban egy valóssággal felülmulhatatlan táp- és erősítő szert. A legjobb gyógyszerünk a jolajból alphaszorsavas méz és natron hozzáadásával készülvén, feltétlenül jó ízű és rendkívül könnyen emészthető, az étvágyat gerjeszti és így fiatal anyák erősítésére minden más szernél jobb. A Scott-féle Emulsió segítségével megszűntetjük a gyöngeséget és gyorsan új erőre, új életkedvre teszünk szert. — A Scott-féle Emulsió sokkal hatásosabb és megbízhatóbb, mint a közönséges csukamáj-olaj.



A Scott-féle Emulsió valódiságának jele a hátán nagy csukahalat vivő halász-védjegy.

### SCOTT-féle EMULSIÓ

minden gyógyszerárban kapható.

Egy eredeti üveg ára: 2 K. 50 f.

(1-3931)

led a természet vizsgálatában. Ók a természet körmeit, háját stb., te lelkét vizsgálod — s kérdem: melyik nagyobb? Amaz mesterség — ez művészet.” (Levele 1847. febr. 28.) De ez a megjegyzés talán a Petőfi által felfogott egész külföldi lírai szemléletre is, miáltal a maga korában költészetünkben nemcsak átálakította a lírát, hanem határait is kitérítette.

De ha megfigyeltük emigy azt, hogy Petőfi lírai költésze a leghelyesebb alapra, a valódi életre támaszkodik; ezzel egyszerűsége azt is ki akarjuk az előbbiekben fejteni, hogy költeményeiben nemcsak tapasztalatai vannak letéve. Már az előbbiekből is kiviláglik az, hogy az ő realitása alatt csak azt kell érteni, hogy smit megénekelte, azt meg- és át is élte. De valamint egy valódi lyrikus sem, ő szintén nem volt csupán egykedvtűkre a valóságnak; nála minden tapasztalat lírai érzelmmé változott még akkor is, ha ritkán tapasztalatait olvasmányaiából, társadalmi érintkezéseiből merítette. Ha nem éppen tapasztalatból, hanem egy érzelmi állapotból, meghatottságból vagy hangulattól indul is ki: rögtön a valóság képei, adatai röpkednek lelkébe s mintegy megfűződnek érzelmeiben, mint a madarak a nap sugarakban. De ennek így is kell lenni. A lírai költésben minket elsősorban nem is a költő tapasztalatai érdekelnék, nem a sejtett valóság; hanem az, mi a valóság hatására a lírai költő lelkében történik s amit e hatás alatt a leg-egyénibb módon el tud mondani: erőlködés és affektáció nélkül. Mert nem valóban költői csak az, mi a napi benyomásokon túl van, ezek körén feltűl áll, mi őtet állandókká teszi, nekik oly értelmet, értéket, jelentőséget ad, melylyel megokban meg nem bízunk.

Vegyük egy példát. A költő 1847. aug. 20-ika tájt egy bántó levelet kapott Juliától, mely neki oly mélyen fájt, hogy ezt két költeményben is kifejezte. Ezek közül a Szép levél címűt

kitérítette a kéziratából, a másikat Megbántott a rózsám címmel behagyta. Ebben csak röviden említi az esetet:

megbántott a rózsám nagyon, stb.

Minket e dologban nem az összezördülés érdekel; hanem a költő, amint ez hat rá; s már az első négy sorban megkapjuk egyénisége épp oly naiv, mint kedves nyilatkozatát, ami nem volt benne a tapasztalati tényben. De még inkább megkapjuk ezt a következő sorokban:

Azt gondoltam, hogy sebemet stb.

Ime, ez az érzékelő szeretetreméltóság a költő egyéniségében s nem a tapasztalati tény az, ami lírai becsüt ad az apróságoknak. Hiszen az mindennapi dolog, hogy jegyesek összevesznek; de ahhoz már egy lyrikus kell, sőt éppen Petőfi kell, hogy ezzé váljék a lélekben.

Vagy lássunk egy látzólag közömbös költeményt, melyet nem célzat nélkül változtatunk ki. Midőn a költő szívében Julia iránti szerelmével 1846. nov. havában Pestre vészatérő útjában Debrecenben időzött, Könyves Tóth Janka, a ref. pap mostoha lánya, megkérte, hogy az akkori szórás szerint írjon neki egy emléklapra pár sort. A költő megette. A kis költeményben Petőfi egy egészen természetes kiindulást vett alapul, mely megfelel egy 15 éves lányka lelki életének, akit ő végre is alig ismert:

Szíved bölcsőben fekvő csecsemő; stb.

Ez eddig lehet általános vagy közvetlen tapasztalati tény is. Ánde a költő ekkor Szatmárról jött Debrecenbe, szívében szerelmével és azzal a tudattal, hogy Julia őt szereti. Mi természetesebb, hogy a gyermeklányunk írt sorok e boldog szerelem hatása alatt folytatódtnak, rájok a saját boldog szerelme leheli a maga melegségét, midőn így folytatja:

De majd fölélred és keservesen sir . . . stb.

(Vége köv.)

ke  
vidé  
més  
sebb  
vig  
sajt  
és  
31-  
Lsh  
Társ  
éne  
rett  
kes.  
Gyul  
bari  
Béla  
Hug  
opera  
opera  
donn  
Szika  
Haras  
Brezo  
hősz  
szend  
nakos  
és tár  
Szaba  
Maros  
segéd  
Iren,  
Erzsi  
Arank  
Rózsik  
Irma  
lők. Z  
Berne  
II-od  
kiseb  
László  
János  
tős. M  
nevezet  
dos k  
Szép l  
Főkons  
Pillangó  
Bocaco  
Bányar  
Szerelm  
Sulami  
Paraszt  
meséi,  
fiu és  
énekes  
szerető  
Harang  
tragédia  
Dolovi  
Szentiv  
Király  
Két R  
Holmes  
ifásson  
Tökélet  
Tárcos  
Gene.  
sora, v  
irodalom  
— eleg  
arról, m  
megoldá  
Öszint  
tom ma  
hogy né  
nemcsak  
nak a  
lésevel  
a n. é  
hazafias  
Maradok  
Délvidé

90 fillér.  
10 fillér.  
20 fillér. A  
knek hálás

### Színház.

**\* Előleges színházjelentés.** Vettük a következő előleges színházjelentést:

Van szerencsém Nagybecskerek város és vidéke n. é. közönségét tisztelettel értesíteni, miszerint a fővárosi és vidéki színházak legjelesebb tagjaiból szervezett opera-, operette-, dráma-, vigjáték-, bohózat- és népszínmű-társulattal, saját zenekarral legközelebb b. körükbe érkezem és előadásaim sorozatát 1907. évi március hó 31-én, vasárnap megkezdem „A vig özvegy” Lehár Ferenc nagyszerű operettjével. (Bérlet 1. sz.)  
Társulatom névsora: Polgár Károly bonvivant, énekes, komikus. Telekán Valér opera, operette, tenor énekes. Gózon Gyula operette énekes, síhedér. Remete Géza énekes bonvivant. Gyulai Zsiga jellem, társalgási. Gáthy Kálmán bariton énekes. Buza László jellem, apa. Gózon Béla lyrai szerelmes, énekes bonvivant. Heltai Hugó operette buffo komikus. Csolnaky Gyula opera és operette bass-buffo. Kaposy Józsa opera-szoubrette és operette coloratour primadonna. Révész Ilona operette szoubrette énekesnő. Sziklay Blanka énekesnő. Dulich Mariska náiva. Haraszi Vilma operette énekesnő és társalgási. Breznay Anna anya, társalgási. Jászay Olga hősnő, szalon színésznő. Papp Ilonka drámai szende, társalgási. Kárpáthy Kata komika. Csolnaky Gyuláné. Pálfi Margit segédszínésznő és táncosnők. Anday Károly, Solymossy Sándor, Szabadkai Miklós. Iván Sándor, Kabos Imre, Marosi Henrik, Fekete Adolf, Utassy Tivadár segédszínészek, kardalpokok. Verth Erzsébet, Havas Irén, Havas Aranka, Ujházy Margit, E. Varró Erzsébet, Pálfi Margit, Hegedüs Böske, Lőrinczy Aranka segédszínésznők, kardalpokok. Ivanovics Rózsika, Ivanovics Böske, Utassy Rózsika, Utassy Irma, Utassy Bandi, Utassy Pisti gyermekszereplők. Zenekar: Walter Frigyes I. prim. hegedű. Bernel Miklós prim. hegedű. Jovánovics Milán II. od. hegedű. Hera Sándor brácsa. Langer Péter kisbőgő. Strohmayr Rudolf nagybőgő. Vörös László klarinetta. Ringel Hugó flauto. Sloupe János I. kürtös. Schubert Ferenc II. od. kürtös. Májor Emil Tympani stb. Előadandó nevezetesebb darabok: Csibészkirály, Milliárdos kisasszony, Vig özvegy, Rab Mátyás, Szép Ilonka, Gül-baba, Koldusgróf, Fecskefészek, Főkonul, Egy éj Velencében, Gócsák, Mikádó, Pillangó kisasszony, Üdöské, Trapezunti hercegnő, Bocaccio, Cassanova, Boszorkányvár, Királyfogás, Bányamester, Suhanc, Kis alamuszi, Fatnicza, Szerelmi varázssital, Dunán apó és fia utazása, Sulamith, Pajkos diákok, Szultán operettek. — Paraszbecsület, Traviata, Troubadur, Hoffmann meséi, Bűvös vadász, Zsidónő operát. — Postásfiú és a huga, Berger Zsiga, Lotty ezredesei énekes bohózatok. — Nani, Vén baka, Régi szerető, Selyembogár, Samu leánya, Fehér Anna, Harang népszínművek. — Hannele, Ember tragédiája, Kéz kezét mos, Dolly, Bubos pacsirta, Dolovai nábob leánya, Arany-híd, Pillangó-csata, Szentiván-éj álom, Becsület, Csapodár, Hazug, Király házasság, V. László, Brankovics György, Két Rantzau, Jó barátok, Képzelt beteg, Scherlock-Holmes, Francillon, Nagymama, Asszony, Dérnyé ifjasszony, Cifra nyomorúság, Bizánc, Lovag ur, Tökéletes feleség. — Egy szál Myrtus, Tolvaj, Tárcoeregiment, Ezményi férj, Madame San-Gené. — N. é. közönség! Társulatom fenti névsora, valamint a műsor, mely a hazai és külföldi irodalom legjelesebb termékeiből van összeállítva — elegendő, hogy a n. é. közönséget meggyőzze arról, miszerint magasabb művészeti feladatok megoldására is bátran vállalkozhatunk. — Őszintén ígérem, hogy úgy én, valamint társulatom minden egyes tagja azon fog munkálkodni, hogy magunkat a nekünk előlegezett bizalomra nemcsak méltóvá tegyük, de a bizalmat magunknak a jövőre is biztosíthatjuk. A bérlet esztendővel Leővegy József urat biztam meg, kérem a n. é. közönséget, hogy buzgó törekvésemet hazafias pártfogásával támogatni sziveskedjék. Maradok mely tisztelettel Polgár Károly, a „Délvidéki Színkerület” igazgatója.

### TÖRVÉNYSZÉK.

**§ Az alkohol.** Belencz Tima és Radován Nikola partosi lakosok az ottani kocsmában iddóáltak. Egy ideig csöndesen viselkedtek, de azután minél több alkoholt bevettek, annál hangosabbak és duhajabbak lettek. Végre olyan botrányt csináltak, hogy a kocsmáros rendőrt küldött. Milivoj János községi rendőr igyekezett is megrendszabályozni a duhajkodókat, de ezeknek a rendőr egyáltalán nem imponált, sőt nekimentek s alaposan elverték. Tettükért a bíróság elé kerültek s a nagybecskereki törvényszék Makk József kir. törvényszéki bíró elnöklésével tegnap vonta őket felelősségre hatóság elleni erőszak miatt. A vádlottak részegségükkel védekeztek, amit a bíróság enyhítő körülményként figyelembe is vett, amennyiben Belencz Timát csak egy havi fogházra, Radován Nikolt pedig két napi elzárásra ítélte. Az ítélet jogerős.

## TÁVIRATOK.

### Országgyűlés.

— A képviselőház ülése. —

**Budapest, március 13. (A „Torontál” redeti távirata.)** A képviselőház ma délután Justh Gyula elnöklésével ülést tartott.

Az ülés megnyitása s a múlt ülés jegyzőkönyvének hitelesítése után fölolvasták az indítványkönyvet, amelybe Hodzsa Milán indítványt jegyzett be, hogy mondja ki a Ház, miszerint Rakovszky István al-elnökkel szemben nem viseltetik bizalommal.

Az indítvány megokolását a Ház április 22-ikére tűzte ki.

Most áttérnek a tanítói törvényjavaslat tárgyalásának folytatására.

Vlád Aurél szólal föl ma elsőnek s kifogásolja, hogy a javaslat a miniszternek nagy diszkrécionális hatalmat nyújt. Kifogásolja azt is, hogy a javaslat az idegen nyelvek tanítását elejti. Határozati javaslatot nyújt be, amely szerint az összes elemi iskoláknál gazdasági ismétlő iskolák állíttassanak föl.

Hodzsa Milán arról beszél, hogy a javaslat a papoknak nagy befolyást biztosított. Közben a szónok elkalandozik a tárgytól.

Elnök figyelmezteti, hogy bármily érdekesek is a fejtegetései, de nem tartoznak a tárgyhöz. Fölbíjja, hogy maradjon a tárgy mellett, különben megvonja tőle a szót.

Hodzsa Milán még röviden beszél s azután kijelenti, hogy a törvényjavaslatot nem fogadja el.

Maniu Gyula szintén nem fogadja el a törvényjavaslatot s határozati javaslatot nyújt be, mely szerint utasítsák a kormány, hogy a nemzetiségi törvénynek a népoktatásra vonatkozó részét hajtja végre.

Következnek Goldis László és Szuicsiu nemzetiségi képviselők felszólása, de mind a ketten elállnak a szótól.

Miután több szónok följegyezve nem volt, az elnök az általános vitát be-rekeszti.

Most az interpellációkra került a sor. Bánffy Dezső báró az ismeretes alsó-ausztriai népgyűlés ügyében interpellálja a miniszterelnököt. Ismerteti a népgyűlés határozatát, mely a „Gesamtmönarchie” mellett szól s ami állami jogaink és területi épségünk ellen irányul. Ha más külföldi állam területén történt volna ez, diplomáciai beavatkozást igényelne, de mivel Ausztriában történt, a miniszterelnökhöz fordul, hogy ez ellen emelje föl tiltó szavát.

Wekerle Sándor miniszterelnök nyomban válaszol Bánffy interpellációjára. Természetesen tudomása van neki is a népgyűlésről s annak határozatáról. Ezt azonban nem lehet komolyan venni, mert a magyar és osztrák kormány között állami jogi differenciák nincsenek.

Bánffy Dezső báró nincs megelégedve a miniszterelnök válaszával.

Wekerle Sándor miniszterelnök hangsúlyozza, hogy ő Bánffy interpellációjára nélkül is mindenkor igyekeznek az ilyen dolgokat megfelelően elintézni s a helyzetet szanálni.

A Ház a miniszterelnök válaszát tudomásul veszi s ezzel az ülés véget ért.

**A belügyminiszter bécsi útja**

**Budapest, március 13. (A „Torontál” eredeti távirata.)** Bécsből jelentik: Beavatott forrásból tudni vélik, hogy Andrássy Gyula gróf tegnapi útja az alkotmánygaranciákkal áll összefüggésben. Azt a célt, hogy többé törvénytelen kormány ne állhasson Magyarország élén, úgy vélik elérhetőnek, hogy a közigazgatási bíróság hatásköre szélesbítették, amelynek védelme alá a politikai jogok egy nagy részét he-

lyeznek. Azonfelül a közig. bíróság és a minisztertanács között felmerülő hatásköri összeütközésekre törvényes forumot indítványoz a belügyminiszter. A megyei pénztárak a Széll előtti állapotba helyeztetnek. A főispánok rendkívüli hatásköre és a kir. biztosok intézménye mellőztetik. Ezeket a javaslatokat már az ősszel terjesztette be Andrássy, tegnap pedig azért ment Bécsbe, hogy a király kívánságára némely részletet illetőleg felvilágosítással szolgáljon.

**Délvidéki tanárok Apponyinál.**

**Budapest, március 13. (A „Torontál” eredeti távirata.)** A délvidéki tanároknak fizetésük rendezése ügyében Szegeden tartott legutóbbi kongresszusából kifolyólag a délvidéki tanárok ma küldöttségileg tisztelegtek Apponyi Albert gróf kultuszminiszternél. A küldöttség, amelyben részt vettek Steiner, Hódy és Pescha képviselők, kérte a miniszter támogatását fizetésük rendezése dolgában. Apponyi szívesen fogadta a küldöttséget s megígérte, hogy lehetőleg figyelembe fogja venni kérésüket.

**Petkow meggyilkolásához.**

**Budapest, március 13. (A „Torontál” ered. távirata.)** Az európai sajtó egyhangú részvétellel emlékszik meg a bolgár miniszterelnök tragikus haláláról. A gyilkos Petrow Sándor ma a vizsgálóbíró előtt azt vallotta, hogy e tettével Bulgáriát fel akarta szabdíítani. Ferdinánd fejedelem jelenleg Londonban időzik. Nem bizonyos még, hogy hazajön-e Szófiába.

### Határidő-üzlet.

**Budapest, március 13. (A nagybecskereki Lloyd-társulat távirata.)** A mai tőzsdén déli záratkor a következő árakat jegyezték: Buza (áprilisra 1907.) 15.16 — — Buza (okt. 1907.) 15.82 — — Rozs (áprilisra 1907.) 13.48 — — Zab (áprilisra 1907.) 15.34 — — Zab (októberre 1907.) 13.34 — — Tengeri (májusra 1907.) 10.50 — —

### Budapesti gabonatózsde.

Budapest, 1907. március 13.

A készáruüzlet hivatalos árjegyzése.

Buza	Kilós	100 kilogr. ára		100 kilogr. ára		
		kor.-tól	kor.-ig	kor.-tól	kor.-ig	
Tiszavidéki	75	—	—	79	15.15	15.55
Pestvidéki	74	—	—	78	14.70	15.05
Bánsági	75	14.35	14.60	79	—	—
Bácskai	75	14.35	14.65	78	15.—	15.30
Szerbiai	76	—	—	79	—	—

  

Egyéb gabonanelemek		100 kilogr. ára			
		kor.-tól	kor.-ig		
Rozs	elsőrendű	—	—	13.15	13.45
„	középmínőségű	—	—	13.—	13.10
Arpa	takarmányárú l. r.	—	—	13.20	13.50
„	másodrendű	—	—	—	—
Köles	—	—	—	—	—
Zab	elsőrendű	—	—	15.—	15.50
„	középmínőségű	—	—	—	—
Tengeri	belföldi új	—	—	10.30	10.55
„	román vagy bolgár	—	—	—	—
„	cinqnantin	—	—	—	—
Repece	káposzta	—	—	—	—



**Legdivatosabb csokrok és koszoruk friss élő virágokból.**

**Magastörzsű oltott rózsák a legszebb fajokban. — Továbbá nyíló cserepes virágok jutányon áron kaphatók**

**Oláh Gábor**  
városi kertésznel,  
**Amerika-negyed**  
Bajza-utca 2138/8.  
(273—x.1)



574. tkvi szám. 1907.

271-1.1

### Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A nagybecskereki kir. törvényszék, mint tkvi hatóság közhírré teszi, hogy Huszár István nagybecskereki lakos végrehajtónak, Schubert Istvánné szül. Huszár Paulina nagybecskereki lakos végrehajtást szenvedő elleni 350 korona tökekövetelése s jár. iránti ügyében ugy a csatlakozottnak tekintendő Pudik Ferenc és neje 400 korona tökekövetelésének behajtása iránt is az árverést elrendelte.

Ennek folytán a nagybecskereki kir. törvényszék, mint telekkönyvi hatóság területén levő, Nagybecskerek községi 2060. sz. tjkvben A. I. 1. sorsz. 3407/10. hrsz. a. felvett ház 273 négyszögölnyi beltelekek, vagyis az 1881. évi LX. t. cikk 156. §-a alapján a végrehajtáson kívül álló Friedmann Flóriánné szül. Huszár Jozefa, Engelberger Istvánné szül. Tuszovits Mária, Tuszovits Pál, Tuszovits András, Huszár István, kk. Huszár Ferenc és kk. Huszár Anna jutaléka is 2086 korona kikiáltási árban 1907. évi április hó 3-ik (harmadik) napjának d. e. 10 órájkor ezen kir. törvényszék tkvi helyiségében megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felül ígéretet senki sem tette, az árverésre kitűzött birtok szükség esetén a kikiáltási áron alul is el lesz adandó.

2. Árverezni kívánók tartoznak az ingatlan kikiáltási árnak 10%-át, vagyis 208 korona 60 fillért készpénzben, vagy az 1881. évi nov. hó 1-én 3333. sz. a. kelt

m. kir. ig. min. rendelet 8. §-ában jelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi LX. törvény-cikk 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Nagybecskereken, a kir. törvényszék mint tkvi hatóságnál, 1907. évi január hó 19. napján.

Rektorisz,  
kir. törvényszéki bír.

292. sz. 1907.

258-33

### Árlejtési hirdetmény.

Bobda község előljárósága ezennel közhírré teszi, hogy a község egy artézi kutat szándékozik furatni. Felhivatnak mindazok, kik ezen munkálatot elvállalni óhajtnak, hogy írásbeli ajánlataikat alólirott községi előljárósághoz 1907. évi március hó 31-ig nyújtsák be.

Bobda, 1907. március hó 7-én.

Gilezan Riszta, Schannen Károly,  
bíró. jegyző.

Farkasd község előljárósága.

509. számhoz 1905.

267-3.2

### Árlejtési hirdetmény.

Melylyel Farkasd község előljárósága közhírré teszi, hogy az ujonnan felépített *jegyzői lak* főépületében levő összes helyiségeinek kifestésére a szobafestői munka, mely szerint:

1. Az ebédlő-, háló-, fogadó- és vendégszoba mindegyike 5 felfektetéssel,

2. a bejáró és előszoba 4 felfektetéssel és

3. a többi helyiségek, ugymint: fürdőszoba, konyha és veranda 3 felfektetéssel a község által választandó minta szerint kifestendő. *folyó évi március hó 21. napján délelőtt 10 órakor* tartandó nyilvános szobafestési árlejtésen a legolcsóbb ajánlattevőnek ki fog adatni. A kikiáltási ár az egész szobafestői munkára 300 korona, melynek 10%-a bánatpénzül leteendő.

Mire versenyezni szándékozik azzal hivatnak meg, hogy a többi feltételek a községjegyzői irodában a hivatalos órákban betekinthetők.

Kelt Farkasdon, 1907. évi március hó 9-én.

Az előljáróság.

Nem kell már tovább várni!

## Megérkeztek

az új osztálysorsjegyek

egy egész . . . . . 12 korona  
egy fél . . . . . 6 " "  
egy negyed . . . . . 3 " "  
egy nyolcad . . . . . 1 K. 50 f.

Lederer József

bank- és bizományi üzletében, Nagybecskerek, a szerb-templom mellett.



139-x.4

## Szeged-nagykikinda-nagybecskereki egyesült h. é. vasut.

Érvényes: 1906. évi október hó 1-étől.

Oda						Szeged—Karlova—Nagybecskerek.						Vissza					
Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	V.-v.	Motorköcsi menetek		146.	Motorköcsi menetek		V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.					
4702	4704	4706	4714	4708	4710		4716	4707	4709	4715	4713	4705	4703	4701			
I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	II-III. osztály			II-III. osztály		I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.				
645	1010	940	—	225	—	830	ind.	Budapest ny. p. u. (136)	—	—	115	—	630	—	715		
1045	1230	1123	—	422	—	1294	"	Keckemét (136)	—	—	1121	—	445	821	406		
1045	1230	1146	—	451	—	555	"	Kis-Kun-Félegyháza (136)	—	—	1054	—	420	717	323		
1222	—	1115	—	559	—	820	"	Szeged-Rókus (145)	—	256	627	—	345	—	242		
155	1251	—	332	510	951	604	ind.	Szeged (136 145)	714	1242	549	915	—	255	1232		
158	1256	—	337	515	955	608	ind.	Uj-Szeged	710	1236	544	911	—	251	1228		
206	103	—	344	523	1002	616	érk.	Szöreg (136)	700	1232	535	901	—	243	1220		
213	105	—	347	524	1003	617	ind.	Szöreg	659	1231	532	854	—	241	1219		
218	114	—	357	532	1009	624	↑	*Ó- és Uj-Szt.-Iván	652	1225	525	845	—	233	1211		
227	119	—	403	537	1014	629	↑	*Vedresháza 3. sz. őrház (f. m. h.)	646	1220	520	836	—	228	1205		
234	127	—	412	545	1020	636	↑	*Gyála	639	1214	513	829	—	221	1157		
243	135	—	425	552	1026	643	↑	Szerb-Keresztur	632	1208	507	820	—	213	1149		
258	145	—	436	602	1035	653	↑	*Kupuszina (r. h.)	621	1158	456	808	—	203	1138		
312	202	—	501	619	1051	710	↑	Törökkanizsa	612	1150	447	759	—	155	1130		
321	216	—	518	634	1104	724	↑	Szanád	550	1129	425	733	—	132	1110		
—	—	—	529	—	1112	733	érk.	Csóka	540	1120	416	721	—	121	1059		
322	225	—	544	644	—	734	ind.	Csóka	539	—	415	711	—	120	1057		
335	238	—	600	657	—	751	↑	Tisza-Szt.-Miklós	527	—	403	657	—	107	1044		
349	252	—	624	711	—	807	↑	Pádé	512	—	348	639	—	1252	1029		
403	306	—	640	725	—	822	↑	*Esztermajor	457	—	333	616	—	1236	1013		
415	319	—	700	737	—	834	↑	Bocsár	446	—	321	602	—	1225	1001		
425	329	—	711	747	—	844	érk.	Karlova	435	—	308	549	—	1213	949		
v.v. 4712	—	—	—	—	—	—	érk.	Nagykikinda (147)	350	—	280	—	1110	—	4711		
610	409	—	1021	850	—	554	ind.	Nagykikinda (147)	—	—	409	—	841	109	1081		
350	220	712	—	657	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
444	344	757	—	755	—	—	ind.	Karlova (147)	—	—	253	—	754	1158	923		
455	354	807	—	804	—	—	↑	Beodra	—	—	245	—	745	1149	913		
505	404	817	—	812	—	—	↑	*Vinczeér	—	—	236	—	735	1139	901		
550	425	840	—	843	—	—	↑	Török-Becse-Aracs	—	—	215	—	715	1119	838		
610	443	858	—	901	—	—	↑	Kumán	—	—	148	—	657	1101	754		
639	502	917	—	916	—	—	↑	Melencze	—	—	134	—	643	1047	735		
701	518	933	—	932	—	—	↑	Elemér	—	—	116	—	622	1026	708		
718	533	943	—	947	—	—	érk.	Nagybecskerek	—	—	100	—	607	1010	645		
1209	1041	—	—	—	—	—	érk.	Pancsova	—	—	—	—	—	—	125		
—	—	—	—	—	—	—	érk.	Szécsány (148)	—	—	—	—	—	810	—		
Oda						Nagykikinda—Karlova.						Vissza					
V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	147.	Sz.-v.		Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	V.-v.					
4812	4808	4802	4804	4806	4810		4801	4803	4805	4807	4809	4811					
I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.						
645	1010	—	—	940	—	830	ind.	Budapest ny. p. u. (136)	—	—	—	—	—	—	—		
753	—	445	985	122	355	—	ind.	Temesvár-Józsefváros (136)	—	15710	620	—	—	—	715		
—	—	—	—	—	—	—	ind.	Nagykikinda (136)	610	—	—	—	—	—	—		
351	700	1100	230	713	428	—	ind.	*Váalom	544	841	109	825	409	1031			
414	722	1120	250	733	448	—	érk.	Karlova (146)	526	821	1243	805	349	1008			
430	737	1134	304	747	502	—	—	—	—	806	1225	750	334	953			

**M e g h í v ó.**

A klekki takaré-, hitel- és előlegezési szövetkezet Klekken 1907. évi március hó 24-én délután 3 órakor a községi iskola tantermében fogja tartani

**I. rendes közgyűlését.**

**T á r g y:**

1. Közgyűlési elnök választása.
2. Jegyzőkönyvvezető választása.
3. A közgyűlési jegyzőkönyv hitelesítésére 2 tag választása.
4. Az évi mérleg, igazgatósági s felügyelő-bizottsági jelentés előterjesztése, annak elfogadása és a felmentvény megadása
5. 2 igazgatósági tag és 1 felügyelő-bizottsági tag választása.
6. Indítványok.

**Az igazgatóság.**

Vagyon.	Mérleg-számla.		Teher.	
Váltótárca	7630	—	Befizetett üzletrész	2981 22
Előleg	90	—	Betétek	4680 —
Pénztári készlet	15	68	Tiszta nyeresemény	74 46
	7735	68		7735 68

Tartozik.	Nyereség- és veszteség-számla.		Követel.	
Költségek	650	94	Alapítási költségek	169 —
Visszszámítási kamatok	1147	72	Kamatok	1729 33
Betét kamatok	39	43	Előleg-kamat	2 48
Letéti kamat	—	50	Üzletrész könyvek	12 24
Tiszta nyeresemény	74	46		
	1913	05		1913 05

Kelt Klekken, 1906. évi december hó 31-én.

**A Z I G A Z G A T Ó S Á G:**

Grósz András s. k., aligazgató.

Woog Antal s. k., igazgató.

Megvizsgáltatott és helyesnek találtatott.

**A F E L Ű G Y E L Ő - B I Z O T T S Á G:**

Gesztrich Christian s. k.

ifj. Endresz Jakab s. k., elnök

(272-1.1)

Toltán Tivadar s. k.

Van szerencsém a nagyérdemű közönség szives tudomására hozni, hogy

**Schebek Ottó**

urat, dr. Iványi Mór ur volt assistensét fogmütermem részére alkalmaztam. Miután nevezett ur eddigi működésével is tanubizonyosságot tett szakmájában való kiváló jártasságáról, azon kellmes helyzetben vagyok, hogy az e szakmába vágó összes munkákat, u. m.: **arany koronákat, hidmunkákat, finom aranyplombákat** végezhessek. Azonkívül a **legújabb módszer** szerint hozom rendbe a fogakat és obtürátor munkákban is a legelőkeltebbet végezhetem a legmérsékeltbb árak mellett.

**Végül bizonyítom, hogy Schebek ur dr. Iványi Mórnál elfoglalt állását bizonyítványa szerint saját akaratából hagyta el.** (234-x8)

Rendelési órák naponta 3-6-ig.  
Kiváló tisztelettel  
**Dr. Guttman Jakab.**



**Szőlőoltványokat**  
a leg-nemesebb

**Csemege fajokban** szállít, fajtisztaságért jóitalva, legdusabb választékban a már évek óta elsőnek és legmegbízhatóbbnak ismert:

**Küküllőmenti**

**első szőlőoltvány telep**

tulajdonos: **CASPARI FRIGYES, Medgyes**  
(Nagyküllőmegeye).

Tessék képes árjegyzéket kérni.

Az árjegyzékben található az ország minden részéből érkezett elismerő levelek, ennél fogva minden szőlőbirtokos megrendelésnek megtétele előtt az ismerős személyiségektől úgy szó, mint irásbelileg bizonyosságot szerezhet magának fenti szőlőtelep felőlén megbízhatóságáról.

(10-27.16)

**Kiadó lakások május 1-ével.**

**Melenoei-utca 445. számú házban**  
2 szoba, zárt folyosó, előszoba, konyha és mellékhelyiségekből álló lakás.

**Gizella-rakpart 462. számú házban**  
2 szoba, előszoba, konyha és mellékhelyiségekből álló lakás.

Bővebb felvilágosítással szolgál (265-3.3)

**BENKOVICH MIHÁLY, gyógyszerész.**

A törökbecsel járás főszolgabírájától.

1881. szám. 1907.

259-3.2

**Pályázati hirdetmény.**

A lemondás folytán megüresedett *aracsi*

**kéményseprői állásra**

a kéményseprési iparról szóló vármegyei szabályrendelet 3. §-a értelmében pályázatot hirdetek.

Felhívom mindazokat, akik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy az 1884: XVII. t. c. 4. §-ban megkivánt képesítésüket igazoló és erkölcsi bizonyítványaiat felszerelt kérvényüket hozzám f. évi április hó 8-ig terjesszék be.

A később érkező kérvényeket nem fogom figyelembe venni.

A kéményseprő évi járandósága Aracs községtől évi 1500 korona, melyet 125 korona havi utólagos részletekben a községi pénztárból kap.

Köteles ezért a községben levő összes kéményeket és takaréktüzhelyeket a vármegyei szabályrendeletben előirt időszakokban tisztogatni. A segédértékek költségeket a kéményseprő tartozik sajátjából fedezni.

Törökbecse, 1907. évi március hó 5-én.

**Dr. Csávósy Ignác,**

főszolgabíró,  
vármegyei tb. főjegyző.

1275. szám 1907.

268-2.2

**P á l y á z a t.**

Torontálvármegye bánlakai járásához tartozó Nagymargita községben lemondás folytán üresedésbe jött községi szülésznői állásra pályázatot hirdetek. Ezen állás javadalmazása: Évi fizetése 160 korona készpénz utólagos havi részletekben és minden születés esetén a vagyonosoktól 2 korona, a vagyontalanokat azonban díj nélkül köteles kezelni.

Felhívom a pályázni szándékozókat, hogy pályázati kérvényüket szülésznői oklevelükkel együtt kellően felszerelve folyó évi március hó 31-éig annyival is inkább nyujtsák be, mert a később beérkezett pályázatokat figyelembe venni nem fogom.

A választás idejét később fogom meghatározni.

Bánlak, 1907. március 7.

**Dr. Kropf,**

főbíró.

Müncheni

**Salvator-sör**

kapható egész március hónapban át. Minden nap friss csapolás. Ezenkívül a

**Szent István sör is állandóan csapón van.**

**MARCOIN JENŐ**

kaszinó vendéglős.

246-12.9

**FELTŰNŐ UJDONSÁG.**

**Delice**

Minden hirdetés felesleges, a dohányzó egyszerű veszi és többé mászt nem szíhat.

legjobb valódi francia

**SZIVARKAPAPIR ÉS SZIVARKAHÜVELY.**

(24-x.21)

**Szöllőkarók,**

épületfa, nádléc, lécs, deszka, zsindely, ácsolt és gömbölyű tölgyfa-oszlop, tölgygerenda, asztalos-, bognáraru és szer-számfa, tűzifa.

**Aprított puhafa**

tűzalágyujtáshoz kötegenként.

**Kő-, pir-, fa- és kovács-szén.**

Kapható

**Kurländer Imréné**

Nagybecskerek. (13-29.21)

Fatékpek: Aradáci-ut 263/1. Gizella-part „Kurländer-udvar“. Korona-utca 542-543. Telefon 89.

iroda:

Korona-utca 585/11.

Telefon 35. sz.

## M e g h i v ó.

## A „Szerbaracsi Takarékpénztár részvénytársaság Törökbecsén“

t. részvényesei ezennel a

## II. r e n d e s k ö z g y ű l é s r e,

amely az intézet helyiségeiben 1907. évi március hó 29-én d. e. 9 órakor fog megtartatni, tisztelettel meghivatnak.

## N a p i r e n d:

1. Két tag megválasztása a jegyzőkönyv hitelesítésére.
2. Az igazgató-bizottság jelentése.
3. A felügyelő-bizottság jelentése.
4. A zárszámadások jóváhagyása, az igazgató- és a felügyelő-bizottság részére leendő felmentvény megszavazása.
5. Az igazgató-bizottság indítványa a tiszta nyereség felosztása iránt.
6. Egy tag választása az igazgató-bizottságba.
7. Felügyelő-bizottság megválasztása.
8. Esetleges indítványok.

Törökbecsén, 1907. évi március hó 11-én.

Az igazgató-bizottság.

## Mérleg-számla

lezárva 1906. évi december hó 31-én.

Vagyon.				Teher.			
K.		f.		K.		f.	
Pénztári készlet			1259	27	Részvénytőke	120000	—
Váltók:					be nem fizetett	60000	—
a tárczában	356220	—			Tartalék-alap		60000
visszszámított	198325	—	554545	—	Takarékbetétek	278200	13
Folyó számlai követelések			2515	05	Rendes heti betétek:		
Leltár	1066	31			I. sorozat	3937	80
10% leírás a leltárból	106	63	959	68	II. sorozat	91	—
					1905. évi osztalék		448
					Visszszámított váltók		198325
					Tiszta nyereség		10014
			559279	—			559279

## Nyereség- és veszteség-számla

lezárva 1906. évi december hó 31-én.

Veszteség.				Nyereség.			
K.		f.		K.		f.	
Kamatok:							
takarékbetétek után	11243	08			Leszámított váltók utáni kamat	40520	20
visszszámított váltók után	9211	05			Jutalékok	1722	31
heti betétek után	144	50	20598	63	Különféle bevételek	414	22
Állami adó	2123	67					
Községi pótdadó	741	84					
Utadó	30	18					
Kereskedelmi kamara illeték	15	09					
10% takarékb. és rendes heti betétek utáni kamatadó	1138	74	4049	52			
Tisztviselők és szolgálók fizetései			5580	—			
Üzleti költségek			1707	88			
Lakbér			600	—			
Leltár 10% leírása			106	63			
Tiszta nyereség			10014	07			
			42656	73			42656

Törökbecsén, 1906. december hó 31-én.

Bain Vlada s. k.,  
pénztárnok.Dr. Pavlovits Ljubomir s. k.,  
igazgató.Béríts Iván s. k.,  
könyvvezető.

A „SZERBARACSI TAKARÉKPÉNZTÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG TÖRÖKBECSÉN“ IGAZGATÓ-BIZOTTSÁGA:

Blázsín Rada s. k.

Lálits Milos s. k.

Kovács Daniló s. k.

Marcsityev Szvetozár s. k.

Glavaski Jova s. k.

Glavaski Dusan s. k.

Glavas Isza s. k.

Ezen „Mérleg, Veszteség- és Nyereség-számla“ a „Szerbaracsi takarékpénztár részvénytársaság“ üzletkönyveivel összehasonlított, mindenben megegyezők és helyesnek találtatott.

Törökbecsén, 1906. december hó 31-én.

270-1.1

A „SZERBARACSI TAKARÉKPÉNZTÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG TÖRÖKBECSÉN“ FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁGA:

Petrovits Dusan s. k.

Milovancsev Márko s. k.

Stankovits Bogolyub s. k.

Kovács Stevan s. k.

Tuczakov Szvetozár s. k.

Nyomatott Pleitz Fer. Pál kiadónál, Nagybecskerekén.